

### Text 3 Viktiga ord och fraser



kulttuurien yhteentörmäyksiä	kulturkrockar
lähes päivittäin	nästan dagligen [e]
kontaktit yli valtion rajojen lisääntyvät	kontakterna över nationsgränserna ökar >< minskar
yhdessä ainoassa paikassa	på ett enda ställe enda = ainoa ända = kuitenkin
kun kulttuurit kohtaavat	när kulturerna möts mötas II = möta varandra
johtaa väärinkäsityksiin ja ärtymykseen	leda till missförstånd och irritation [juun]
on kohteliasta kuunnella keskeyttämättä	det är artigt att lyssna utan att avbryta >< oartigt
esittää pieniä kommentteja ja kysymyksiä	komma med små kommentarer och frågor ~ ställa
hyvät tavat	vett och etikett vettig = järkevä
meillä suomalaisilla ei ole tapana tervehtiä ihmisiä	vi finländare brukar inte hälsa på människor vi finnar
kuuluu hyvin tapoihin sanoa hei	det hör till god ton att säga hei [tuun]
hymyillä ihmisille	le mot människor – le, ler, log, lett ☺ [luug] ñ åt
emme myöskään ole hyviä pyytämään anteeksi	vi är inte heller bra på att be om ursäkt
kehonkieli	kroppsspråk, -et
sanotaan että...	(det) sägs att... = man säger att
yli puolet kommunikaatiosta on sanatonta	över hälften av kommunikationen är ordlös vår kommunikation
surullinen/pahoillaan tai iloinen	ledsen eller glad [lessen]
kuulemme äänensävyistä	vi hör på tonfallet
innokas tai vastahakoinen	ivrig eller motvillig [muut]
vieras tai jopa uhkaava	främmande eller till och med hotfull t.o.m.
etäisyys	ett avstånd 5 mellan ngt
olla utelias	vara nyfiken, nyfiket, nyfikna på ngt
esittää henkilökohtaisia kysymyksiä II	ställa personliga frågor
on tunkeilevaa	det är påträngande
olla tekemisissä ihmisten kanssa /seurustella	umgås med människor

kaikkialta maailmasta	från hela världen
me säilytämme oman erikoisluonteemme	vi bevarar vår egen särart { behåller — egen, eget, egna
tavat ja tottumukset	seder och bruk !

Man måste känna till seder och bruk.